



发表日期：  
2020年5月11日

## 市长的话

上周五，加州正式进入第二阶段，而加州州长纽森也提出了四阶段计划以帮助重启经济。这是一项好消息，当零售和其他商业重新开业的同时，政府也制定了一些规定确保商家和顾客的健康安全。情况似乎出现了希望的曙光，稍微暗示疫情或许已进入尾声。

还有一项更好的消息：天普市社区继续参与市政府保持交流。在过去几周里，我们接到了无数民众的问题，例如疫情将如何影响市政府的服务项目和市政预算、市政府是否计划提供纾困补助金给有需要的社区、以及夏天的活动和计划是否收到影响等。我很乐意为大家回答这些问题，请参考以下。

如果您另外想询问市政府如何回应新型冠状病毒危机或有相关问题，请发电邮联系我，电子邮箱是 [tchavez@templecity.us](mailto:tchavez@templecity.us)。我很期待与您联系并听取您的反馈。

---

### 1. 新型冠状病毒（COVID-19）将对市政府的服务项目和预算额度造成何种财务影响？

毫无疑问，我们的税收将受到冲击，但是至于冲击的程度，我们尚未能估算。尚需等到2021年初，收到了物业税和销售税额后，才能够更准确的了解情况及估计此次禁止营业对本地商店和服务商造成的影响程度。

在我们迈入下一个年度的同时，我们也小心乐观地认为能够维持财务的稳定。天普市作为住宅区城市的优点就是我们不需依靠大量商业税收，例如来自购物商场、汽车代理商或甚至游客产生的税收收入。

值得高兴的是，我们对于年度预算采取保守的支出方式让我们不至于造成财政赤字。天普市有充足的一般基金储备金（General Fund Reserve）—价值约一千八百万，也就是我们市政预算一年的营运开销—可帮助必要服务填补资金不足的缺口。对于大多数的地方政府来说，拥有这样的资源是罕见的。

我们对2020-21年的财务预算目前是预计将维持当前的服务等级。但有一项例外：我们的公园和休闲娱乐的功能将有一些（希望是临时性）的营运改变，因为新型冠状病毒（COVID-19）的疫情影响，我们在未来将调整为社区提供休闲活动和计划的方式

我们目前正在搭建及测试财务预算的模型，希望能帮助我们更加了解新型冠状病毒对市政府未来2到3年财务方面的影响。市政人员打算在六月初提出预算建议时一并对市议会解释这些研究结果。我们也鼓励您发邮件给我们，了解情况并加入讨论，电子邮件是 [pio@templecity.us](mailto:pio@templecity.us)。

## 2. 市政府有无计划帮助出现财务危机的天普市民？

绝对有。我们将一起面对这个问题。

除了透过近期通过的全市暂停驱逐令来帮助受新型冠状病毒疫情影响的居民外，我们截止目前也已被分配到12.3万元的联邦补助金，可用来帮助居民和商户解决一些财务困境。我们正在起草一些指南解释计划申请方式及谁能符合资格，5月19日的市议会将进一步讨论这项议题。预计在三周内对社区公布财务援助计划的相关信息，并设定目标在六月初正式开放申请。

虽然我们知道补助金有限，但仍希望这项初步计划能做为一个起始点，在我们探索其他选择前先帮助我们了解社区内有多少人需要补助。

市政府也正在考虑暂缓征收商业执照费用并且减少一些发展项目 — 相关帮助地方商户和发展社区的开支。我们会尽快在市议会中呈现一些提议，希望能在六月中获得批准。我们将在未来及时为民众提供更多信息。

在此时，我呼吁天普市商业社区的成员联系天普市商会（Temple City Chamber of Commerce）也就是我们的社区伙伴寻求协助，找出适合的资金补助计划、避免歇业或裁员、取得更多相关劳工申请失业金等最新信息和资源、暂缓付费计划等。商会有丰富的信息，他们的联系方式是，电话call (626) 286-3101或电子邮件[info@templecitychamber.com](mailto:info@templecitychamber.com)。

最后一点，我们的居民：如果您需要粮食银行、现金援助、或甚至心里辅导等社区资源，请拨打2-1-1或(800) 339- 6993。有受过培训的专业辅导员每天24小时随时为您提供信息，并为您介绍洛杉矶县内能取得的健康和公共服务。当然，您也可以随时联系市政府，电话号码是(626) 285-2171。

## 3. 夏季活动是否继续进行？还有课程吗、或公园音乐会等活动？

截止目前，市政府的休闲娱乐活动和其他活动均已无期限取消。这是一项困难的抉择，但是我们必须考虑到加州和联邦政府的建议、及对于夏季的疫情趋势评估、并与其他市政府和公共卫生伙伴咨询。我们能深切体会社区的失落感，但目前的首要目标是天普市居民的集体健康和安安全全。

不论如何，我们鼓励您继续与我们保持联系，积极参与我们的虚拟活动中心，网址是 [templecity.us/vrc](http://templecity.us/vrc)，在虚拟中心，您可以找到线上运动课、儿童活动和其他活动。我们将和微软合作，为居民提供自我升值的讲座，包括给儿童阅读和编程课程，以及给成人增长业务的课程，或者学习如何更佳利用LinkedIn网站等，这些仅是一些例子。请拜访网站注册登记visit [templecity.us/workshops](http://templecity.us/workshops)。

我们也将特别播放一些社区居民喜爱的虚拟节目，例如今年的天普市达人秀，连带还有一些预计进行的夏季音乐会，都可让您舒适地居家享受。如果您想知道更多细节，请至我们的脸书页面、IG（Instagram）和推特（ConnectwithTC）联系我们。

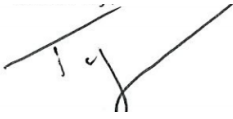
在我们继续探索其他虚拟休闲方式的同时，您也可以去城市公园散步，呼吸新鲜空气。也请您记得务必保持社交距离，保护您和他人的健康及安全。

---

总结来说，虽然对大家而言这是个艰难的时刻，请您也以正面的方式看看身边美好的人、事、物而继续正面的看待生活：充满希望的日出、美丽的晚霞、出门散步时向邻居友好地挥手打招呼、陪孩子们玩游戏、安静的享受阅读的时光。

我和您一样，最近也经常看电视节目。有一个家庭装修节目常用这一句话：「今日的诅咒就是明日的祝福」。这贴切的描述了当今时局，也同时提醒我们也必须为未来努力。

愿神保佑您们所有人和第一急救人员，保持安全、坚强及勇敢。

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tom Chavez', with a stylized flourish at the end.

Tom Chavez  
天普市市长